



EL REGRESO DE DON DIEGO DE LA VEGA

Hace un día soleado. El cielo está sin nubes. Hace un poco de viento. La mar está tranquila. En el puerto de California hay mucha gente. Un barco se está acercando. Viene desde España. Abordo se encuentran algunos marineros y dos hombres jóvenes. Son el aristócrata Don Diego de la Vega y su compañero y sobre todo amigo Bernardo Velasquéz. “Son cinco años largos desde nuestra salida. ¡Cuánto tiempo pasó!” Recuerda Diego y coge una carta con su mano: “Tengo muchas ganas de ver de nuevo a mi hermana. Lo que me escribe me preocupa. En California está sucediendo algo horrible. Inés habla sobre los muchos arrestos de gente buena e inocente.

El culpable de todo esto es un nuevo Virrey condicioso. Inés dice que sus órdenes las ejecuta el comandante de Los Ángeles. Se llama Monasterio.” Bernardo coge una espada e insnúa una pelea. „Te entiendo amigo, pero lo termos que hacer de otra forma. Estamos solos contra cien hombres. Tengo una mejor estrategia. Voy a aparentar que no sé utilizar las armas y sólo me importan los libros. Y tu Bernardo, todos saben que eres mudo, aparenta ser sordo también. Así la gente hablará



NÁVRAT DONA DIEGA DE LA VEGY

Je slunečný den. Nebe je bez mraků. Trochu fouká vítr. Moře je klidné. V přístavu v Kalifornii je hodně lidí. Přibližuje se loď. Připlouvá ze Španělska. Na palubě se nachází několik námořníků a dva mladí muži. Jsou to aristokrat Don Diego de la Vega a jeho společník a především přítel Bernardo Velasquéz. „Je to pět dlouhých let od našeho odjezdu. Kolik času uplynulo!“ Vzpomíná Diego a bere do ruky dopis: „Moc se těším, až znovu uvidím mojí sestru. To co mi píše, mi dělá starosti. V Kalifornii se děje něco hrozného. Inés mluví o mnoho zatčeních dobrých a nevinných lidí.“

Viníkem toho všeho je chamtivý nový místo král. Inés říká, že jeho rozkazy plní kapitán Los Angeles. Jmenuje se Monasterio.“ Bernardo vezme meč a naznačí bitvu. „Rozumím ti, kamaráde, ale musíme to udělat jiným způsobem. Jsme sami proti stovce mužů. Mám lepší strategii. Budu předstírat, že neumím zacházet se zbraněmi a zajímají mě pouze knihy. A ty Bernardo, všichni vědí, že jsi němý, předstírej, že jsi také hlu-



delante tuya." Bernardo afirma con un movimiento de cabeza. El barco acabó de llegar al puerto.


Don Alejandro e Inés les estaban esperando. "¡Papá, Inés!" Gritó Diego. Junto con Bernardo bajó el barco y abrazó a su hermana y a su padre. "Inés, qué guapa eres!" Dijo a su hermana. "Y tú más alto." Respondió Inés. "¿Qué has aprendido en Es-




chý.“ Bernardo potvrzuje pohybem hlavy. Loď právě připlula do přístavu.

Don Alejandro a Inés je čekali. „Tati, Inés!“ Zakřičel Diego. Společně s Bernardem vystoupil z lodi a objemul svou sestru a svého otce. „Inés, jak jsi krásná!“ Řekl svojí sestře. „A ty jsi vyšší“ Odpověděla Inés. „Co ses ve Španělsku naučil synu?“ Zeptal





pañita hijo?" Preguntó Don Alejandro. „Muchas cosas papá, pero tengo una mala noticia. Pasó durante las últimas fiestas reales. Bernardo estuvo demasiado cerca de un cañón que se disparó y le dejó sordo." Respondió Diego. „¡Qué horrible! Pobrecito." Dijo Inés.



se Don Alejandro. „Hodně věcí tati, ale mám jednu špatnou zprávu. Stalo se to během posledních královských slavností. Bernardo byl příliš blízko jednoho děla, které vystřelilo a nechalo ho hluchého.“ Odpověděl Diego. „To je hrozné! Chudáčku.“ Řekla Inés.